



POLISH
SCOTTISH
HERITAGE

DISCOVERING OUR SHARED HERITAGE

Polish Scottish Heritage Festival

—
18–29 June 2014



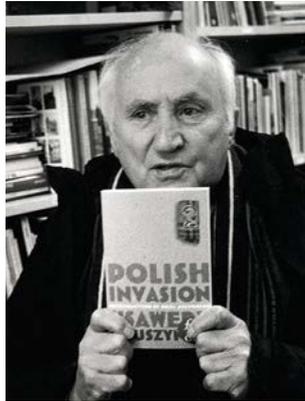
Festival is a part of **Polish Scottish Heritage Project**
run by Polish Cultural Festival Association

polishscottishheritage.co.uk



Polish Scottish Heritage Festival

Discovering Our Shared Heritage



INTRODUCTION

Welcome

This year we are pleased to invite you to the Polish Scottish Heritage Festival, a festival as unique as the cultures it celebrates. We are proud to provide an opportunity to display the ways Poland and Scotland have connected through history and we hope your hearts are warmed as you are able to explore the profound links in this human story.

Did you know that Bonnie Prince Charlie was half Polish? That Polish soldiers were fighting for Scotland in WWII or that Polish scientists cracked the enigma code? That almost 40,000 Scots migrated to Poland in the 16th and 17th century? That Chopin visited Scotland? And there's more to discover!

Some of the many events to watch out for include the Polish Scottish Heritage exhibition, a concert by Katy Carr and the Aviators, Aleksander Kudajczyk's Chopin performance, thought provoking readings by Martin Stepek and Jenny Robertson and a lecture by Billy Kay. We'll also celebrate our cultural overlap with an arts-and-crafts showcase, a Ceilidh with a Polish twist and delicious Polish Scottish fusion cuisine created especially for this occasion.

Our programme is overflowing with stories of the people, places and events that shaped our shared heritage and we invite you to explore them. We trust it will leave you enthused about the world we live in and the people we live alongside.

LIDIA KRZYNÓWEK
DIRECTOR, POLISH CULTURAL FESTIVAL ASSOCIATION

THANK YOU



With special thanks to all our partners

Principal funding partner



Funding Partners



Polish Connections Scotland

Programme partners

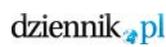


Yellow Bench.

ZUPA



Media Partners



TICKETS

Booking your tickets

Eventbrite

Online at polscotheritage.eventbrite.com

Summerhall

Online via the Summerhall website www.summerhall.co.uk or in person at Summerhall box office, open daily from 10am–6pm and from 10am–8pm on the 21 and 22 June.

Contact us

Polish Scottish Heritage Project

Polish Cultural Festival Association
17/3 Colinton Road
Edinburgh EH10 5DP

Sponsorship and Partnership

Lidia Krzynówek
lidia@polishscottishheritage.co.uk
Mobile 07704077738

Marketing, Media & Events

Joanna Zawadzka
jo@polishscottishheritage.co.uk
Mobile 07963434441

Research

Jarek Gąsiorek
jarek@polishscottishheritage.co.uk

Outreach

Katarzyna Przybycień
kat@polishscottishheritage.co.uk

Event & Volunteer Coordinator

Radek Stomnicki
radek@polishscottishheritage.co.uk
Mobile 07853207469

VENUES

Venue information

The Scottish Parliament

The Scottish Parliament, Edinburgh, EH99 1SP

Summerhall

1 Summerhall, Edinburgh, EH9 1PL

Edinburgh Society of Musicians

3 Belford Road, Edinburgh, EH4 3BL

Scottish National Portrait Gallery

1 Queen Street, Edinburgh, EH2 1JD

National Library of Scotland

George IV Bridge, Edinburgh, EH1 1EW

Scottish Poetry Library, The Saltire Society

22 High Street, Edinburgh, EH1 1TF

Yellow Bench

31 Crighton Place, Edinburgh, EH7 4NY;
Opening Hours Mon–Sun 12noon–9pm

Zupa

57 Elm Row, Edinburgh, EH7 4AQ;
Opening Hours Mon 5pm–10pm,
Wed–Sun 5pm–10pm

Sandwich Express

9 Albert Place, Edinburgh, EH7 5HN;
Opening Hours Mon–Thu 8am–9pm,
Fri 8am–10pm, Sat 8.30am–10pm

Restaurant 'U Jarka'

5 Parkgrove Terrace, Glasgow, G3 7SD;
Opening Hours Mon 7pm–9pm, Tue Closed,
Wed 7pm–9pm, Thu 6pm–9pm, Fri 6pm–
10pm, Sat 12noon–10pm, Sun 12.30pm–9pm

Please note

This event will be filmed and photographed by professionals, for future use by the Polish Cultural Festival Association. In addition, members of the local and national media may be present. If you do not wish to be filmed or photographed, please make yourself known to a Polish Cultural Festival Association staff member and we will comply with your wishes as best we can.



Polish Scottish Heritage Celebration Exhibition, talk and drinks reception

The heritage shared by Poland and Scotland is a visible and integral part of Scotland's historic environment. This exhibition will use podcasts, film, photography and text to help you discover the stories of the places, events and people that connected our two nations.

The exhibition will begin with a fascinating talk from **Professor Robert I. Frost** of the University of Aberdeen exploring parallels and distinctions in the history of Poland and Scotland.

*This event is being kindly sponsored by **Jean Urquhart MSP***

VENUE Scottish Parliament, Members Restaurant

DATE Wednesday 18 June, 6pm–8pm

TICKETS Free, but booking is required via Eventbrite. Please book your free ticket quickly to avoid disappointment as tickets are limited.



Richard Demarco A Citizen of Europe. Traversing the Iron Curtain towards a New Europe.

The Exhibition recounts Demarco's efforts towards uniting a continent divided by the Iron Curtain. It utilises photographs, illustrations, and documents from the Demarco Archives and Collection illustrating crucial moments and turning points in his life. Displayed together, they reflect the dynamic and versatile character of his work, neatly and accurately summed up by Paul Neagu, who claimed that 'Demarco is a tornado.' The last chapter of the exhibition presents the ROOM 13 project, in which Demarco is currently involved.

VENUE Summerhall, Demarco European Art Foundation

OPENING NIGHT
Thursday 19 June, 7pm

DATE Friday 20 June –
Sunday 22 June, 11am–7pm

TICKETS Free, no booking required

Tours of the National Library of Scotland

Enjoy a behind-the-scenes tour at the National Library of Scotland and learn more about the Library's Polish collections. The tour will last approximately 50 minutes and will include a visit to the reading rooms and to one of the stack floors where some of the Library's 16 million print items are stored. There will be a small display of the range of Polish material in the Library.

VENUE National Library of Scotland

DATE Friday 20 June 10am, 2pm, 4pm
and Saturday 28 June 10am, 11.30am

TICKETS Free, but booking required
Places can be booked at www.nls.uk/events or by phoning 0131 623 3734.
Please let us know if you have special access requirements.



Chopin Piano Concert

ALEKSANDER KUDAJCZYK



Aleksander Kudajczyk was brought up in a family with a strong musical heritage and his own musical talent was discovered when he was only four years old. His parents encouraged him to try his hand at the piano, taught by his father.

Aleksander graduated from the Music Academy in Łódź and for many years has played to great acclaim in Europe. His talent was recognised by the Polish Ministry of Art and Culture, and he was also the winner of the Josef Hofmann award in Naęczów.

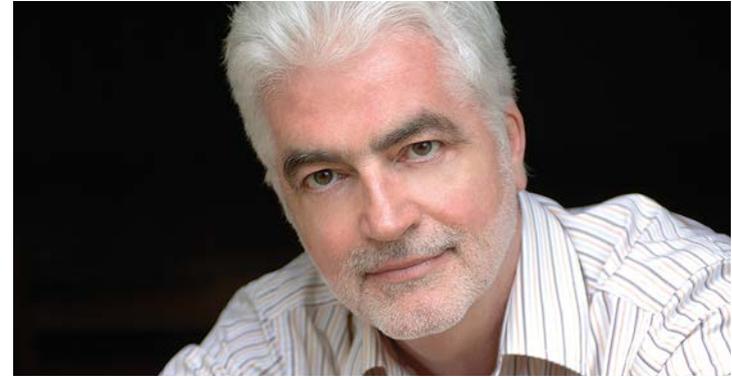
Arriving in Scotland in 2006, he initially found work as a cleaner at Glasgow University where if not for a web-cam which caught him practising on the chaplain's piano, his talent might never have been discovered. Before the story broke, his web-cam recitals had engaged a steady following of eager music buffs. This was a fairytale entrance into the music scene, which captured the imagination of the world's media and the story was later translated into over 30 languages.

Aleksander has performed in Poland, Germany, Italy, France, Greece, the Netherlands, USA, Indonesia, Australia and Great Britain.

VENUE Edinburgh Society of Musicians

DATE Friday 20 June, 7pm–8pm

TICKETS £10. Tickets can be booked through Eventbrite. *Please Note* There will be no tickets sold at the door.



The Scots in Poland A Forgotten Diaspora

AN ILLUSTRATED TALK BY WRITER AND BROADCASTER
BILLY KAY, AUTHOR OF *THE SCOTTISH WORLD*

Drawing on a lifetime of exploring, writing and broadcasting about Scots, their culture and their journeys across the globe, Billy Kay reflects on the history of the Scots in Poland. Billy will celebrate the historic cultural connections which developed between Poland and Scotland in the present and the past, and illustrate the talk with clips from his BBC Radio Scotland series *Merchants, Pedlars, Mercenaries and Societies with Secrets*. He will compare and contrast the Polish migration to present day Scotland with the heyday of the Scottish Brotherhoods which existed in twelve Polish cities in the 17th century. How many of the Poles living in Scotland today, for example, are simply Scots returning to their homeland? For more information visit www.billykay.co.uk

VENUE Summerhall,
Anatomy Lecture Theatre

DATE Saturday 21 June,
11am–12.30pm

TICKETS Free, but booking
is required via Eventbrite.

Polish Scottish Heritage Exhibition

The heritage shared by Poland and Scotland is a visible and integral part of Scotland's historic environment. This exhibition will use podcasts, film, photography and text to help you discover the stories of the places, events and people that connected our two nations.

The exhibition will be complemented by interesting events that will help you to explore different aspects of our shared history while having fun.



Arts-and-Crafts Fair and Pop-Up Library

Both Poland and Scotland have a great **arts-and-crafts tradition**. From paper cut-outs to sophisticated jewellery and amber sculpting; from knitting and lace making to amazing toys... Polish people brought their traditions with them when they came to Scotland. Come and see what happens when this heritage gets mixed up with a bit of Scottish spirit. Stalls, mini workshops and craftsmanship shows.

Our **pop-up library** is full of interesting books about Poland and Scotland which have been specially selected for this occasion. Pop in, make yourself comfortable and enjoy a journey through the fascinating stories of Polish and Scottish history.

VENUE Summerhall, Main Hall

DATE Saturday 21 and Sunday 22 June, 10am–5pm

TICKETS Free, no booking required



Davno

CONCERT

Female singing collective Davno will join us with a concert of beautiful folk music in the traditions of Poland, Russia and the Ukraine. Enjoy a day celebrating artisan creativity with Davno's traditional folk sound as the perfect accompaniment.

VENUE Summerhall, Main Hall

DATE Saturday 21 June, 4pm–4.45pm

TICKETS Free, no booking required

WORKSHOPS



Polish Scottish Heritage Family Workshops

THE GREAT POLISH MAP OF SCOTLAND AND WOJTEK THE SOLDIER BEAR

Take your family on a creative journey discovering our Polish and Scottish heritage. Making costumes to dress a bear and building mountains on a real three dimensional map are a few examples of the fun loaded activities that are planned. You could also win a brown Wojtek bear of your own!

VENUE Summerhall, Main Hall

DATE Sunday 22 June, 10am–5pm

TICKETS Free, no booking required, drop in. Children under 5 years of age must be accompanied by an adult.

WORKSHOPS / MUSIC



War Hero Bear

STORYTELLING FOR ALL AGES
BY **JENNY ROBERTSON**

Jenny is going to tell the story of a tiny orphaned bear cub adopted by Polish soldiers during World War II. Little bear cub Wojtek brings laughter and fun to men far from home. At the famous Battle of Monte Casino, Wojtek becomes a war hero. He carries ammunition to his comrades as they inch their way to victory. After the war, the Polish soldiers move to Scotland. Wojtek becomes the center of attention in a new country where the young bear must learn to accept life in Edinburgh Zoo.

Jenny Robertson has authored many books and stories for children. Her stories have been read on Scottish Television. She is a member of the Scottish Story Telling Centre. Her latest book, *War Hero Bear* (Birlinn Publishing, May 2014) is all about Wojtek and his soldier friends.

VENUE Summerhall,
Anatomy Lecture Theatre

DATE Sunday 22 June, 11am–11.45am

TICKETS Free, no booking required. Children must be accompanied by a parent or adult guardian.

WORKSHOPS



Our Shared Heritage

MUSIC BASED WORKSHOP FOR FAMILIES LED BY **KATY CARR**

Katy Carr will be leading a music based workshop for all ages with specially prepared visuals selected from archive footage exploring and celebrating the rich association that Scotland has had with Poland. Expect to learn about Wojtek the Soldier Bear who was the mascot of the Polish II Corps, and later the star attraction at the Edinburgh Zoo, thrilling millions of Polish and Scottish children until his death in the 1960s.

VENUE Summerhall,
Anatomy Lecture Theatre

DATE Sunday 22 June, 1pm–2pm

TICKETS Free, no booking required. Children must be accompanied by a parent or adult guardian.

STORYTELLING



Polish Scottish Art Connections

ART BASED WORKSHOPS FOR KIDS AGED 7+,
LED BY ART HISTORIAN **OLA WOJTKIEWICZ**

Listen to the story about Bonnie Prince Charlie and his Polish Mum and make reliefs inspired by their portraits from the Scottish National Portrait Gallery in Edinburgh.

Using templates, plasticine and various decorations make vibrant 3D portraits of Maria Clementina, the granddaughter of the Polish hero-king, John III Sobieski or her son, the celebrated Bonnie Prince Charlie as a young, handsome boy in fancy clothes.

This educational, hands on workshop will help children to learn some exciting facts about the Polish Scottish history as well as to be creative. Children will be able take their masterpieces home.

VENUE Summerhall,
Anatomy Lecture Theatre

DATE Sunday 22 June, 3pm–4pm

TICKETS Free, but booking is required via Eventbrite. Please book your free ticket quickly to avoid disappointment as tickets are limited. Children must be accompanied by a parent or adult guardian.

TOUR



Polish Scottish History in Paintings

TOUR GUIDED BY ART HISTORIAN
OLA WOJTKIEWICZ

Join Ola for tours given in English and Polish exploring art works at the Portrait Gallery by Polish artists and/or with Polish sitters. The tour will focus on paintings from the Jacobites display *Imagining Power*, and will include paintings, prints, medals and photographs.

The most notable are portraits of Clementina Sobieska (1702–1735) who was a Polish noblewoman and the granddaughter of King John III Sobieski. Being one of Europe's wealthiest heiresses, she was betrothed to James Francis Edward Stuart. As the mother to Prince Henry Benedict Stuart and Charles Edward Stuart, Prince of Wales (known as 'Bonnie Prince Charlie') Clementina has been portrayed on various occasions including taking her marriage vows and next to her handsome sons and respectable husband.

During the tour, participants will explore works by Agostino Masucci, Antonio David and Martin van Meytens, among other artists.

VENUE Scottish National Portrait Gallery

DATE Sunday 22 June, 11am (Polish), 12noon (English)

TICKETS Free, no booking required

EXHIBITION



For There is Hope (Bo Jest Nadzieja)

The exhibition will present prints from Martin Stepek's award-winning English-Polish book, *For There is Hope (Bo Jest Nadzieja)* and a powerful film, commissioned for the Edinburgh Fringe Festival 2013, comprising an interview with Martin Stepek interspersed with the author performing readings from his book *For There is Hope*.

The book, written as a long narrative poem, explores the deportation to Siberia of Martin's father Jan, his grandmother and two aunts in 1940, their imprisonment in a labour camp, and their subsequent struggle to reach freedom in Persia. It examines his own feelings towards his Polish heritage with a special focus on the lives and premature deaths in the war of his two Polish grandparents.

VENUE Summerhall, Demarco European Art Foundation

DATE Saturday 21 June – Sunday 22 June, 11am–7pm

TICKETS Free, no booking required

STORYTELLING

The Polish-Scottish Relationship – stories and reflections of love and loss

READING BY **MARTIN STEPEK** FROM HIS BOOK *FOR THERE IS HOPE*, AND **JENNY ROBERTSON'S** BOOK *FROM THE VOLGA TO THE CLYDE*, MEMORIES OF LOSS AND SURVIVAL



The authors, both Scottish-born but deeply influenced by their connections to Poland, share readings which explore experiences, understanding and stories with the wider themes of the unlikely but deep connections between Scots and Poles.

Martin's Stepek's readings at the 2013 Edinburgh Fringe were warmly received. 'Heart-wrenchingly beautiful... a gift of hope... absolute talent for bringing his family history alive... an astounding depth of feeling. Stepek is a wonderful public speaker and an evocative storyteller. His book is a treasure to the reader and should be honoured as a piece of history in itself.' (Beth Cochrane, Broadway Baby)

Jenny Robertson will be reading from her recently published book *From the Volga to the Clyde* full of deeply moving short stories that emerged out of memories gathered when she lived in Poland.

They will be happy to take questions after the performances and to sign copies of their respective books.

We do hope you will come along and experience this unique event for yourself.

VENUE Summerhall, Anatomy Lecture Theatre

DATE Saturday 21 June, 1pm–2.15pm

TICKETS Free, but booking is required via Eventbrite.

The Officer's Wife

DOCUMENTARY DIRECTED BY **PIOTR UZAROWICZ** WITH AN INTRODUCTION BY **HELEN BITNER-GLINDZICZ**, DIRECTOR OF KRESY SIBERIA UK

A deeply moving portrayal of the Katyn massacre and its aftermath. This documentary weaves the story of the eponymous officer's wife with other personal interviews. The film relates the widow's efforts to find out what happened to her husband, a Polish officer, who disappeared after she and her children were deported to a Soviet gulag. Families' experiences are documented as it is revealed that murders have happened in the forests around Katyn and in Belarus, with a subsequent Allied cover-up.



VENUE Summerhall,
Anatomy Lecture Theatre

DATE Saturday 21 June,
2.30pm–4.30pm

TICKETS Free, but booking
is required via Eventbrite.



Louise Rutkowski Diary of a Lost Girl

Former This Mortal Coil vocalist, Louise Rutkowski performs *Diary of a Lost Girl*, her first solo album, with co-writer/producer Irvin Duguid. Funded through direct-to-fan platform PledgeMusic, *Diary of a Lost Girl* has been described by its supporters as, 'Beautiful, stirring, and alive with emotion', 'A truly haunting and beautiful album', and 'Pure poetic, lovelorn angst at its best'. The Scotsman called her '...a cool, classy voice in all its Kate Bush-like huskiness, athleticism and drama'. 'Rutkowski sings beautifully, clearly, and with feeling... a class singer.' The Herald

VENUE Summerhall,
Anatomy Lecture Theatre

DATE Saturday 21 June,
6.30pm–7.30pm

TICKETS £5. Tickets can be booked
online at Summerhall website or in
person at the Summerhall box office.

Katy Carr and the Aviators

FOLLOWED BY **THE SWINGING ALLIES**,
40'S PARTY BY MAD GLITTER COLLECTIVE



Katy Carr is a singer, musician, songwriter and aviator. She has released four albums: *Screwing Lies* (2001), *Passion Play* (2003), *Coquette* (2009) and her most recent album, *Paszport*.

She will perform on the ukulele and piano, alongside specially created short films and visuals by White Gloves Films, directed by Hannah Lovell, Katy Carr's main artistic and film collaborator. The visuals and archive footage come with the kind permission of the Polish Institute and Sikorski Museum, The Royal Air Force in Hendon, London and the Warsaw Uprising Museum.

After a day of events at the Polish Scottish Heritage Festival, join us at the **Swinging Allies Party** where we'll take you back in time... Get your best 40's look on and swing with us like there's no tomorrow!

VENUE Summerhall, Main Hall

DATE Saturday 21 June,
8pm–9pm (concert)
9.30pm–1am (party)

TICKETS £5 concert only, £7 concert
and party, £5 party only. Tickets can
be booked online at the Summerhall
website or in person at the Summerhall
box office.

DANCE



Ceilidh with a Polish Twist

THUNDERDOG CEILIDH BAND

A Ceilidh with a difference, with music provided by the Thunderdog Ceilidh Band who have spent the last ten years delighting dancers all over Scotland and beyond. With a fusion of traditional Scottish folk and bluegrass, reggae, blues and techno, no two gigs are ever quite the same! The band has had repeated invitations to Poland for this performance, but Poland has graciously come to them for this event.

Former Polish folk dancers from 'Ojczyzna' and 'Nasza Dolina' groups reunited for this special occasion to demonstrate some Polish regional and national folk dances. Come and add a few new moves to your dance floor repertoire!

VENUE Summerhall, Main Hall

DATE Sunday 22 June, 7pm–10pm

TICKETS £5, Tickets can be booked online at the Summerhall website or in person at the Summerhall box office.

LITERATURE

Nothing but the Poem

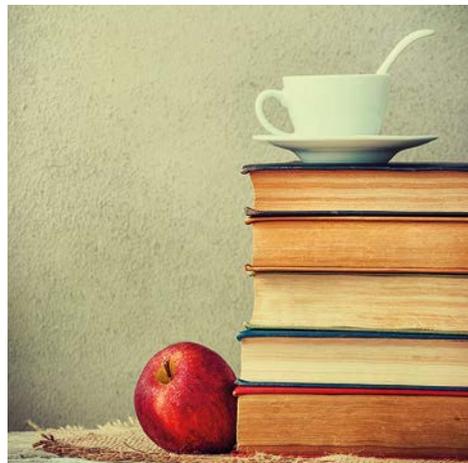
Zielony Balonik, The Polish Scottish Book Club and the Scottish Poetry Library invite you to an hour of reading and textual discussion hosted by several modern Polish poets. Texts will be provided in Polish and English for an open discussion facilitated by Robyn Marsack, Director of the Scottish Poetry Library.

No previous experience is required other than an interest in or curiosity about Polish literature; this is an opportunity to read and explore some great poems in the company of other readers.

VENUE Scottish Poetry Library

DATE Saturday 28 June, 2pm

TICKETS Event is free, no booking required.



FOOD



Polish Scottish Fusion Cuisine

Haggis Pierogi, Cranachan with Krupnik, Bigos with Scottish venison... what other interesting meals could come from combining traditional Scottish and Polish cuisine? Participate in this culinary experiment and visit one of our eating venues to see the results. Each place will prepare its own unique Polish Scottish fusion menu for your enjoyment. Pick your favourite dish and who knows, maybe some of them will become regular meals in the future...

VENUES
Edinburgh Yellow Bench, Zupa, Sandwich Express;
Glasgow Restaurant 'U Jarka'

DATE Saturday 21 June – Sunday 29 June

EXHIBITION

Scotland goes East: the Migration of Scottish People to the Kingdom of Poland

The story of Polish migration to Scotland since early in the 19th century is well known. Far less appreciated is the story of the Scots who travelled in the opposite direction. From the late 14th century until the early 20th century, thousands of Scots migrated to Poland to seek fame and fortune. During this period, Gdansk, Warsaw, Krakow and other Polish cities experienced the growth of significant Scottish communities. *Scotland goes East: the migration of Scottish people to the Kingdom of Poland* will tell the largely forgotten story of those Scots, who as pedlars, soldiers, merchants, farmers, administrators or scholars established a successful migrant community that was to be highly respected by the rulers of Poland.



VENUE Yellow Bench

OPENING NIGHT Friday 27 June, 8pm

DATE Saturday 28 June– Sunday 6 July.

TICKETS Event is free, no booking required.

FIND US ONLINE

PHOTOS



polishscottishheritage.co.uk



[polishscottishheritage](https://www.facebook.com/polishscottishheritage)



[PolScotHeritage](https://twitter.com/PolScotHeritage)

Wikipedia
Jarek Gąsiorek
Radek Stomnicki
Jerome Lorieau
Eoin Carey
Marcin Oliva Soto
Gary Anthony
David Watmough / Dreamstime
Ben Wright
MorganStudio / Shutterstock

